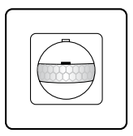
DE • MELDER | **NL** • MELDERS
GB • DETECTOR | **DK** • DETEKTOR
FR • DÉTECTEUR | **SE** • DETEKTOR

MA00527400

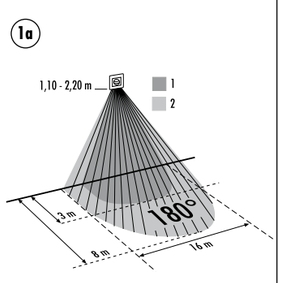


• • MD/PD 180 Slave

ESYLUX

www.esylux.com

ABB. • FIG. • PMC. 1



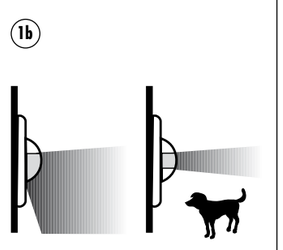


ABB. • FIG. • PMC. 2

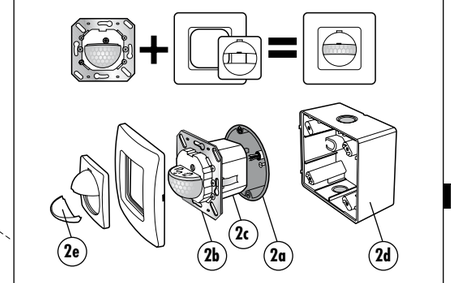


ABB. • FIG. • PMC. 3

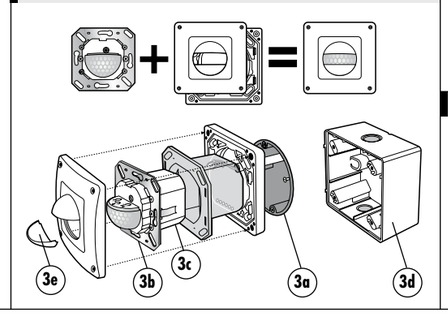


ABB. • FIG. • PMC. 4 MD 180i/R + MD/PD 180 Slave

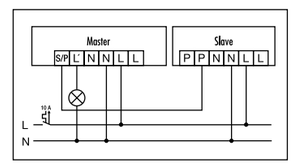


ABB. • FIG. • PMC. 5 PD 180i/R + MD/PD 180 Slave

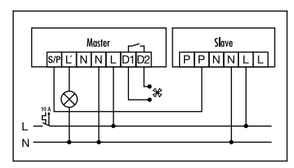
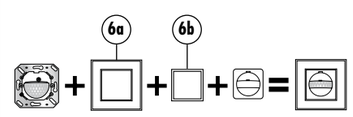


ABB. • FIG. • PMC. 6



• TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISKE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

NETZSPANNUNG MAINS VOLTAGE TENSION DE RÉSEAU	230 V ~ 50 Hz		NETSPANNING NETSPÆNDING NÄTSPÄNNING
ERFASSUNGSBEREICH FIELD OF DETECTION RAYON DE DÉTECTION	180° horizontal, 60° vertikal 180° horizontal, 60° vertical 180° à horizontale, 60° à la verticale	180° horizontaal, 60° verticaal 180° horisontal, 60° vertikal 180° horisontellt, 60° vertikalt	DETECTIEHOEKEN DETEKTIONSOMRÅDER AVKÄNNINGSVINKLAR
REICHWEITE RANGE PORTÉE	ca. 8 m, bei einer Montagehöhe von ca. 1,10 - 2,20 m approx. 8 m, at an installation height of 1,10 - 2,20 m env. 8 m, avec une hauteur de montage de 1,10 - 2,20 m	ca. 8 m, bij een montagehoogte van 1,10 - 2,20 m ca. 8 m, ved en monteringshøjde på 1,10 - 2,20 m ca 8 m, vid en monteringshöjd av 1,10 - 2,20 m	REIKWIJDTE RÆKKEVIDDE RÄCKVIDD
SCHUTZART PROTECTION TYPE TYPE DE PROTECTION	IP 20, IP 44 je nach Abdeckung IP 20, IP 44 depending on cover IP 20, IP 44 selon le couvercle utilisé	IP 20, IP 44 volgens afdekkap IP 20, IP 44 alt efter afdækning IP 20, IP 44 beroende på skydd	ISOLATIEKLASSE BESKYTTELSESTYPE KAPSLINGSKLASS
SCHUTZKLASSE PROTECTION CLASS CLASSE DE PROTECTION	II		BESCHERMKLASSE BESKYTTELSESKLASSE SKYDDSKLASS
BETRIEBSTEMPERATURBEREICH OPERATING TEMPERATURE RANGE TEMPÉRATURES AUTORISÉES	0 °C ... + 55 °C		BEDRIJFSTEMPERATUUR-BEREIK DRIFTSTEMPERATUR-OMRÅDE ARBETSTEMPERATUR
GEHÄUSE CASING BOITIER	UV-stabilisiertes Polycarbonat UV stabilised polycarbonate Polycarbonate stabilisé aux UV	UV-gestabiliseerd polycarbonaat UV-stabiliseret polycarbonat UV-stabiliserad polykarbonat	BEHUIZING KASSE STOMME
ABMESSUNGEN CA. APPROX. DIMENSIONS DIMENSIONS ENV.	Breite 70 mm, Höhe 70 mm, Tiefe 63 mm width 70 mm, height 70 mm, depth 63 mm largeur 70 mm, hauteur 70 mm, profondeur 63 mm	breedte 70 mm, hoogte 70 mm, diepte 63 mm bredde 70 mm, højde 70 mm, dybde 63 mm bredd 70 mm, höjd 70 mm, djup 63 mm	AFMETINGEN CA. DIMENSIONER CA. MÅTT CA

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage. • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage. • Sous réserve de modifications techniques et esthétiques. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX. • Technische en optische wijzigingen voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX. • Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden. • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

DE • MELDER

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Montage-/Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten an elektrischen Systemen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Gerät ist eingangsseitig mit einem 10 A Leitungsschutzschalter abzusichern (Abb. 4/5).

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.
Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

HINWEIS: Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

2 • BESCHREIBUNG

Der ESYLUX MD/PD 180 Slave ist ein Melder, der an einen Mastermelder angeschlossen werden kann. Somit kann der Erfassungsbereich des „Master-Gerätes" kostengünstig erweitert werden.
Der Master schaltet die angeschlossenen Verbraucher je nach den eingestellten Parametern.
Die Slave-Geräte dienen nur der Präsenzerfassung und geben bei erkannter Bewegung einen Impuls an den Master. Der Anschluss der Slave-Melder ist an folgende Mastermelder möglich:
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

- Die empfohlene Montagehöhe beträgt 1,10 - 2,20 m. Mit steigender Montagehöhe wird die Reichweite größer, die Empfindlichkeit wird jedoch kleiner. Die Bewegung quer zum Melder ist optimal für eine Auslösung. Bei einem direkten und frontalen Zugehen ist es für den Melder schwieriger eine Bewegung zu erkennen, somit ist die Reichweite deutlich geringer.
- Die Platzierung des Melders sollte entsprechend den räumlichen Gegebenheiten und Anforderungen erfolgen **(Abb. 1a (1) Frontal zum Melder (2) Quer zum Melder)**.
- Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten. Der Melder ist in der Standard-Ausführung für die Unterputzmontage ausgelegt **(Abb. 2a/3a)**. Die Sensoreinsätze **(Abb. 2b/3b)** sind kombinierbar mit einer IP 20 **(Abb. 2)** oder einer IP 44 Abdeckung **(Abb. 3)**. Abdeckungen sind nicht im Lieferumfang, separat bestellen. Sensoreinsätze **(Abb. 2b/3b)** gemäß Anschlussplan **(Abb. 4 oder 5)** anschließen und je nach verwendeter Abdeckung gemäß **Abb. 2 oder 3** montieren.
  (4/5) Master-Slave-Schaltung: Das Mastergerät schaltet angeschlossenen Verbraucher je nach eingestellten Parameter. Die Slavegeräte dienen nur der Präsenzerfassung und geben bei erkannter Bewegung einen Impuls an das Mastergerät.
  Achtung: Es können max. 10 Slavegeräte an ein Mastergerät angeschlossen werden. Die gesamte Leitungslänge darf 100 m nicht überschreiten.
- Für die Aufputzmontage wird eine AP-Dose (Zubehör) benötigt **(Abb. 2d/3d)**.
- Hinweis: Bei Montage mit einer Hohlwanddose oder bei Verwendung der IP 44 Abdeckung sind die Montagekrallen **(Abb. 2c/3c)** zu entfernen.
- Der Melder verfügt über eine zusätzliche vertikale Erfassungsebene, diese kann mittels beiliegender Abdeckkappe **(Abb. 2e/3e)** ausgeblendet werden, um somit ungewolltes Schalten (z.B. durch Kleintiere) zu vermeiden **(Abb. 1b)**.

4 • INBETRIEBNAHME

Die Slavegeräte dienen nur der Präsenzerfassung und geben bei erkannter Bewegung einen Impuls an das Master-Gerät. Alle Parameter werden am Master-Gerät eingestellt.

- **Netzspannung zuschalten.**
  Es beginnt eine Initialisierungsphase (warm-up) von ca. 60 Sek.
  Die **grüne LED** blinkt langsam und signalisiert den Zustand des Melders.
- **LED-Anzeige nach warm-up**
  Nach der Initialisierungsphase ist die LED ständig als Anzeige für die Bewegungserfassung aktiv = 2 x kurzes blitzen je erfasster Bewegung.

5 • MARKEN-SCHALTER KOMPATIBEL

Die ESYLUX Wandmelder sind kombinierbar mit anderen gängigen Schalterprogrammen. Sie benötigen hierzu den Einzel- oder Mehrfachrahmen **(Abb. 6a)** sowie einen Zwischenrahmen **(Abb. 6b)** des jeweiligen Schalterprogrammes. Zwischenrahmen zur Montage handelsüblicher Geräte nach DIN 49075 mit Abdeckung 50 x 50 mm sind im Fachhandel erhältlich.

HINWEIS: Farbabweichungen sind möglich, da die RAL-Angaben mit dem Hinweis „ähnlich" versehen sind und die Materialien und Oberflächen variieren.

Eine Übersicht/Auszug aus den gängigsten Marken-Schalterprogrammen finden Sie in unserem Katalog oder auf unserer Internetseite www.esylux.com

6 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbon sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird. Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

GB • DETECTOR

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure correct device operation, please read these installation/operating instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING! Work on electrical systems must be carried out by authorised personnel only, with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

On the input side, the device is to be protected against short circuits with a 10 A circuit breaker (fig. 4/5).

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Do not make any changes or alterations as this will render any warrantees null and void. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.
If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

NOTE: this device must not be disposed of as unsorted household waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

2 • DESCRIPTION

The ESYLUX MD/PD 180 slave detector can be connected to a master detector to provide a cost-effective way of enlarging the master device's field of detection.
The master device controls the connected system according to the programmed settings.
The purpose of the slave device is simply to detect movement and send an impulse to the master device.
Slave detectors can be connected to the following master detectors:
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

- The recommended installation height is 1,10 - 2,20 m. The greater the installation height, the greater the range. The sensitivity is, however, reduced. The sensor is at its most sensitive if approached diagonally. If approached directly or frontally it is more difficult for the detector to detect motion and the range is thus considerably reduced.
- The detector should be positioned as suits the local environment and conditions **(fig. 1a (1) Frontal approach to detector (2) Diagonal approach to detector)**.
- Switch off the mains supply before installing the product. The standard detector is designed for flush mounting **(fig. 2a/3a)**.
  The sensor inserts **(fig. 2b/3b)** can be combined with an IP 20 **(fig. 2)** or an IP 44 cover **(fig. 3)**. Covers are not supplied as standard and should be ordered separately. Connect sensor inserts **(fig. 2b/3b)** as shown in the circuit diagram **(fig. 4 or 5)** and install as shown in **fig. 2 or 3** depending on which cover is used.
  (4/5) NB: Master-Slave switch: The master switch switches connected loads depending on the set parameters. The slave devices only serve to detect the presence of persons. They send an impulse to the master device if motion is detected. The light is therefore only measured in the master device. Please therefore ensure that the master device is positioned accordingly. Up to 10 Slave devices can be connected to the master device. The full cable length may not exceed 100 m.
- If surface mounting, a surface mounting box (accessory) is required **(fig. 2d/3d)**.
- Note: The installation claws **(fig. 2c/3c)** are to be removed if fitting with a hollow wall box or if using an IP 44 cover.
- The detector has an additional vertical detection area which can be masked using the supplied covering caps **(fig. 2e/3e)** to prevent it from being activated by small animals for instance **(fig. 1b)**.

4 • STARTING UP

The slave devices only serve to detect the presence of persons. They send an impulse to the master device if motion is detected. All parameters are set in the master device.

- **Connecting mains voltage**
  An initialisation phase (warm-up) starts. This lasts approximately 60 seconds.
  The **green LED** flashes slowly indicating the sensor's status.
- **LED display following warm-up**
  Following the warm up phase the LED, that the motion detection, is active = 2 x brief flashes each time motion is detected.

5 • COMPATIBLE WITH STANDARD SWITCHES

The ESYLUX wall-mounted detectors can be combined with other standard switching programs. This requires the use of the individual or multiple frames **(fig. 6a)** and an intermediate frame **(fig. 6b)** for each switching program. Specialist suppliers can provide intermediate frames for mounting standard devices according to DIN 49075 with a 50 x 50 mm cover.

NB: Colour variations are possible as the RAL information is provided with the word "similar" and the materials and surfaces may vary.

Please refer to our catalogue or our website at www.esylux.com for an overview/extract of the most common standard switching programs.

6 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care.
The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit www.esylux.com for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture. This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device.
The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee. The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified. If the guarantee claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will not be liable for damages resulting from the device's defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

FR • DÉTECTEUR

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation et la conserver en vue d'une éventuelle consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur des réseaux électriques. Coupez le courant avant d'installer le produit.

L'appareil doit être protégé côté entrée à l'aide d'un disjoncteur 10 A (fig. 4/5).

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Tout changement ou modification entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.
Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

REMARQUE : cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

2 • DESCRIPTION

Le détecteur MD/PD 180 esclave d'ESYLUX peut être raccordé à un détecteur maître, permettant d'étendre la zone de détection de ce dernier à moindre coût.
L'appareil maître gère les récepteurs reliés selon les paramètres indiqués.
Les appareils esclaves ne servent qu'à détecter une éventuelle présence et à envoyer une impulsion à l'appareil maître le cas échéant.
L'appareil esclave peut être raccordé aux détecteurs maîtres ci-après :
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

- La hauteur de montage recommandée est 1,10 - 2,20 m. Une hauteur de montage plus élevée augmente la portée, mais diminue la sensibilité. Pour un déclenchement optimal, le mouvement doit s'effectuer perpendiculairement au détecteur. En cas d'approche directe et frontale, la détection d'un mouvement sera plus difficile et la portée sera en conséquence nettement plus faible.
- L'emplacement du détecteur devrait être choisi en fonction des conditions d'espace existantes **(fig. 1a mouvement (1) En face du détecteur (2) Transversal par rapport au détecteur)**.
- Avant le montage du produit, il convient de couper la tension du secteur. Le modèle standard est conçu pour un montage encastré **(fig. 2.a/3a)**. Les inserts-capteurs **(fig. 2b/3b)** peuvent être combinés avec un couvercle IP 20 **(fig. 2)** ou IP 44 **(fig. 3)**. Les couvercles ne font pas partie de la livraison et doivent être commandés séparément. Raccorder les inserts-capteurs **(fig. 2b/3b)** conformément au plan de raccordement **(fig. 4 ou 5)** et les monter en fonction du couvercle utilisé conformément à la **fig. 2 ou 3**.
  (4/5) REMARQUE : connexion Master-Slave : L'appareil Master endenche les consommateurs raccordés en fonction des paramètres réglés. Les appareils Slave servent uniquement à la détection de présence et envoient une impulsion au Master dès qu'un mouvement est détecté. La mesure de lumière s'effectue donc uniquement dans l'appareil Master. Veillez en conséquence à un emplacement optimum de l'appareil Master. 10 appareils Slave peuvent être au maximum raccordés à un appareil Master. Le câble de raccordement ne doit pas dépasser 100 m de longueur.
- Pour un montage sur crépi, un boîtier sur crépi (accessoire) est nécessaire **(fig. 2d/3d)**.
- Remarque : En cas de montage avec un boîtier pour cloison creuse ou d'utilisation du couvercle IP 44, les griffes de montage **(fig. 2c/3c)** doivent être retirées.
- Le détecteur offre également une zone de détection verticale pouvant, si nécessaire, être masquée au moyen du capuchon fourni **(fig. 2e/3e)** afin d'éviter les déclenchements intempestifs (par ex. par de petits animaux) **(fig. 1b)**.

4 • MISE EN SERVICE

Les appareils Slave servent uniquement à la détection de présence et envoient une impulsion au Master dès qu'un mouvement est détecté. Tous les paramètres sont réglés sur l'appareil Master.

- **Enclencher la tension du secteur.**
  Une phase d'initialisation (warm-up) d'env. 60 sec. démarre.
  La **DEL verte** clignote lentement et indique le statut du détecteur.
- **Affichage DEL après le warm-up**
  Après la phase d'initialisation, la DEL est active pour la détection de mouvement = 2 x brefs clignotements pour chaque mouvement détecté.

5 • COMPATIBILITÉ AVEC LES INTERRUPTEURS DE MARQUE

Les détecteurs muraux ESYLUX peuvent être combinés avec d'autres modèles courants d'interrupteurs. Pour cela, vous devrez vous procurer le cadre simple ou multiple **(fig. 6a)** et un cadre intermédiaire **(fig. 6b)** du modèle d'interrupteur correspondant. Des cadres intermédiaires pour le montage d'appareils courants dans le commerce selon DIN 49075 avec couvercle 50 x 50 mm sont disponibles dans les magasins spécialisés.

REMARQUE : Des variations de teintes sont possibles du fait que les indications RAL sont accompagnées de la mention „similaire à" et que les matériaux et les surfaces varient.

Vous trouverez un aperçu/extrait des modèles les plus courants d'interrupteur de marque dans notre catalogue ou sur notre site Internet www.esylux.com.

6 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur. Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l'Allemagne) ou le distributeur de la marque dans votre pays (vous trouverez toutes les informations nécessaires à ce sujet sur le site www.esylux.com) garantit les appareils ESYLUX contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat. Cette garantie est indépendante de vos droits légaux vis-à-vis du vendeur de l'appareil. L'usure naturelle, les modifications de l'appareil dues à son milieu d'installation et les dommages résultant de son transport n'entrent pas dans le cadre de la garantie. De même, ne sont pas couverts les défauts dus au non-respect des instructions de montage et d'entretien et/ou à une installation inappropriée. Sont également exclues de la garantie les batteries, sources lumineuses et piles fournies avec l'appareil. La procédure de garantie ne pourra être enclenchée que sur présentation d'un appareil non modifié après constatation du défaut, ainsi que d'un ticket de caisse valable, accompagnés d'une courte description de l'anomalie constatée et expédié au garant dans un emballage approprié et suffisamment affranchi.
Si le recours en garantie s'avère justifié, le garant peut décider soit de réparer, soit de remplacer l'appareil dans les meilleurs délais. La garantie ne comprend aucun autre recours. Le garant n'est notamment pas responsable de tout dommage causé par un défaut de l'appareil. Si le recours de garantie s'avère injustifié (par exemple, si la garantie a expiré ou si le défaut constaté n'est pas couvert par celle-ci), le garant tentera de réparer l'appareil au meilleur coût.

NL • MELDERS

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Voor een goede werking van het product dient u deze montage-/bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen en te bewaren, om later na te kunnen lezen.

1 • VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP: Werkzaamheden aan elektrische systemen mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het apparaat moet aan de kant van de ingang met een installatieautomaat van 10 A beveiligd zijn (fig. 4/5).

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen of toevoegingen zijn niet toegestaan. Dan vervalt elk recht op garantie. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.
Wanneer aannemelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

OPMERKING: Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

2 • BESCHRIJVING

De ESYLUX MD/PD 180 is een slave-melder die kan worden aangesloten op een master-melder. Op deze manier kan het detectiebereik van het master-toestel voordelig worden uitgebreid.
De master schakelt de aangesloten verbruikers in op basis van de ingestelde parameters.
De slave-toestellen detecteren alleen aanwezigheid en geven bij beweging een impuls aan het master-toestel. De slave-melders kunnen worden aangesloten op de volgende master-melders:
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

- De aanbevolen montagehoogte bedraagt 1,10 - 2,20 m. Stijgt de montagehoogte, stijgt ook de reikwijdte, maar daalt de gevoeligheid. Optimaal voor het activeren zijn bewegingen dwars ten opzichte van de melder. Bij een directe en frontale benadering is het voor de melder moeilijker een beweging te herkennen zodat de reikwijdte duidelijk kleiner is.
- Plaats de melder in functie van de ruimtelijke omstandigheden en vereisten **(fig. 1a (1) Frontaal op melder (2) Dwars op melder)**.
- Monteer het product nooit zonder eerst de netspanning te onderbreken.De standaarduitvoering van de melder is ontworpen voor inbouwmontage **(fig. 2a/3a)**. De inzetstukken van de sensor **(fig. 2b/3b)** passen voor een IP 20 **(fig. 2)** of voor een IP 44 afdekkap **(fig. 3)**. Afdekkappen worden niet bijgeleverd en dienen extra te worden besteld. Inzetstukken van de sensor **(fig. 2b/3b)** volgens aansluitschema **(fig. 4 of 5)** aansluiten en in functie van de gebruikte afdekkap volgens **fig. 2 of 3** monteren.
  (4/5) OPMERKING: master-slave-schakeling: Het master-apparaat schakelt aangesloten verbruikers naar gelang de ingestelde parameters. De slave-apparaten zijn alleen bestemd voor de presentiedetectie en geven een impuls aan de master zodra een beweging wordt herkend. De lichtmeting vindt dus alleen in het master-apparaat plaats. Let daarom op een optimale plaatsing van het master-apparaat. Er kunnen max. 10 slave-apparaten aan een master-apparaat worden aangesloten. De totale leidinglengte mag niet groter zijn dan 100 m.
- De opbouwmontage vereist een opbouwcontactdoos (toebehoor) **(fig. 2d/3d)**.
- Opmerking: verwijder de montagekrammen **(fig. 2c/3c)** indien u een inbouwdoos voor holle wand of de IP 44 afdekkap gebruikt.
- De melder beschikt bovendien over een verticaal detectievlak dat met behulp van de meegeleverde afdekkap **(fig. 2e/3e)** afgeschermd kan worden om ongewild schakelen (bijv. door kleine dieren) te voorkomen **(fig. 1b)**.

4 • INGEBRUIKSTELLING

De slave-apparaten zijn alleen bestemd voor de presentiedetectie en geven een impuls aan het master-apparaat zodra een beweging wordt herkend. Alle parameters worden aan het master-apparaat ingesteld.

- **Netspanning inschakelen.**
  Er begint een initialisatiefase (warm-up) van ca. 60 sec.
  De **groene LED** knippert langzaam en signaleert de toestand van de melder.
- **LED-indicatie na warm-up**
  Na de initialisatiefase is de LED continu actief als indicator voor de bewegingsdetectie = 2 x kort knipperen per gedetecteerde beweging.

5 • COMPATIBEL MET MERKARTIKEL SCHAKELAARS

De ESYLUX wand-melders kunnen met andere gebruikelijke schakelaarprogramma's gecombineerd worden. U hebt hiervoor de enkele of meervoudige afdekplaat **(fig. 6a)** en een tussenplaat **(fig. 6b)** van het passende schakelaarprogramma nodig. Tussenplaten voor de montage van toestellen volgens DIN 49075 met afdekkap 50 x 50 mm zijn in gespecialiseerde zaken verkrijgbaar.

OPMERKING: de indicatie „ongeveer" wijst erop dat door de verschillende materialen en afwerkingen afwijkingen van de aangegeven RAL-kleur mogelijk zijn.

Een overzicht van/uittreksel uit de gebruikelijkste merkartikel schakelaarprogramma's vindt u in onze catalogus of op onze internetpagina www.esylux.com

6 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum. Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat. De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegeleverde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie. De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout. Bij een terechte garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

DK • DETEKTOR

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne monterings-/betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbejde på elektriske systemer må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-standarder. For montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Apparatet skal sikres på indgangssiden med en 10 A ledningssikkerhedsafbryder (fig. 4/5).

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen). Der må ikke foretages ændringer eller modifikationer, idet alle krav på garanti derved bortfalder. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug. Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

BEMÆRK: Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

2 • BESKRIVELSE

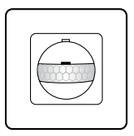
ESYLUX MD/PD 180 Slave er en sensor, der kan tilsluttes til en master-sensor. På den måde kan detekteringsvinklen for „master-enheden" udvides på en billig måde.
Masteren styrer de tilsluttede forbrugere alt efter de indstillede parametre.
Slaveenhederne udfører kun tilstedeværelsesdetektering og afgiver en impuls til masterenheden, når de opdager bevægelse. Slave-sensorerne kan tilsluttes til følgende master-sensorer:
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • INSTALLATION / MONTAGE / TILSLUTNING

- Den anbefalede montagehøjde er 1,10 - 2,20 m. Med tiltagende montagehøjde bliver rækkevidden større, følsomheden dog mindre.
  Bevægelser på tværs af detektoren er optimale til en aktivering. Ved en direkte og frontal tilnærmelse er det vanskeligere for detektoren at erkende en bevægelse, således e r rækkevidden betydelig mindre.
- Detektoren bør placeres tilsvarende de rumlige forhold og krav **(fig. 1a (1) Frontal til detektoren (2) På tværs af detektoren)**.
- Afbryd netspændingen inden montering af produktet. Sensoren er i sin standardudførelse bygget til forsænket montering **(fig. 2a/3a)**.
  Sensorindsatserne **(fig. 2b/3b)** er kombinerbare med en IP 20 **(fig. 2)** eller en IP 44 afdækning **(fig. 3)**. Tilslut sensorindsatserne **(fig. 2b/3b)** iht. tilslutningsplanen **(fig. 4 eller 5)** og montér dem alt efter anvendt afdækning iht. **fig. 2 eller 3**.
  **(4/5) BEMÆRK: Master-Slave-tilslutning: Masterapparatet tilslutter opkoblede forbrugere ifølge de indstillede parametre. Slave-apparaterne tjener kun til tilstedeværelsesdetektion og ved detekteret bevægelse giver de en impuls til masterapparatet. Lysmålingen finder altså kun sted i masterapparatet. Hold derfor øje med den optimale placering af master

FI	ILMAISIN	ES	DETECTOR
NO	DETEKTOR	PT	DETECTOR
IT	SENSORE	RU	ДАТЧИК

MA00527400

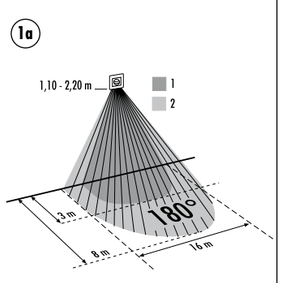


• MD/PD 180 Slave

ESYLUX

www.esylux.com

ABB. • FIG. • РИС. 1



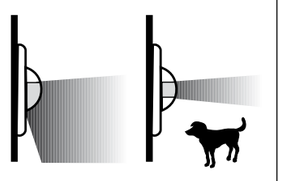


ABB. • FIG. • РИС. 2

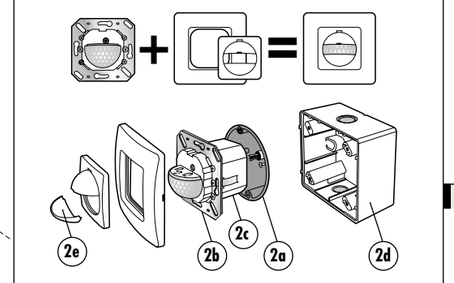


ABB. • FIG. • РИС. 3

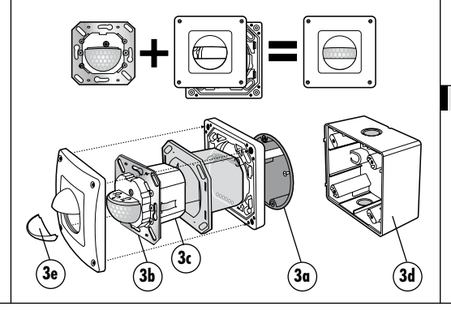


ABB. • FIG. • РИС. 4 MD 180i/R + MD/PD 180 Slave

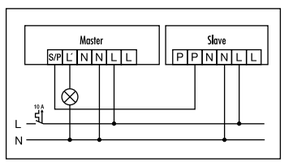


ABB. • FIG. • РИС. 5 PD 180i/R + MD/PD 180 Slave

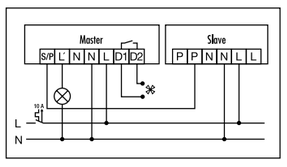
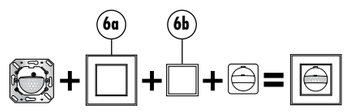


ABB. • FIG. • РИС. 6



• TEKNISET TIEDOT • TEKNISKE DATA • DATI TECNICI • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • DADOS TÉCNICOS • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

VERKKOJÄNNITE NETTSPENNING ALIMENTAZIONE	230 V ~ 50 Hz		TENSIÓN DE RED TENSÃO DE REDE НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОСЕТИ
TUNNISTUSALUE DETEKTERINGSOMRÅDE CAMPO DI RILEVAMENTO	180° pystyyn, 60° vaakaan 180° horisontalt, 60° vertikalt 180° orizzontale, 60° verticale	180° horizontal, 60° vertical 180° horizontal, 60° vertical 180° в горизонтальной плоскости, 60° в вертикальной плоскости	CAMPO DE DETECCIÓN ÁREA ABRANGIDA УГОЛ ОХВАТА
KANTOMATKA REKKEVIDDE PORTATA	n. 8 m, 1,10 - 2,20 m:n asennuskorkeudessa ca. 8 m, ved en monteringshøyde på ca. 1,10 til 2,20 m circa 8 m, ad un'altezza di montaggio di 1,10 - 2,20 m	aprox. 8 m, con una altura de montaje de 1,10 - 2,20 m aprox. 8 m, no caso de uma altura de montagem de 1,10 - 2,20 m ок. 8 м при высоте монтажа ок. 1,1–2,2 м	ALCANCE DE DETECCIÓN ALCANCE ДАЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ
KOTELOINTILUOKITUS KAPSLINGSGRAD GRADO DI PROTEZIONE	IP 20, IP 44 suojuksen mukaan IP 20, IP 44 avhengig av kapsling IP 20, IP 44 a seconda della copertura	IP 20, IP 44 según la cubrición IP 20, IP 44 conforme cobertura IP 20, IP 44 в зависимости от крышки	ÍNDICE DE PROTECCIÓN TIPO DE PROTECÇÃO СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ
SUOJALUOKITUS ISOLASJONSKLASSE CLASSE DI PROTEZIONE	II		CLASE DE PROTECCIÓN CLASSE DE PROTECÇÃO КЛАСС ЗАЩИТЫ
KÄYTTÖLÄMPÖTILA-ALUE DRIFTSTEMPERATUROMRÅDE TEMPERATURA DI ESERCIZIO	0 °C ... + 55 °C		RANGO DE TEMPERATURA DE SERVICIO FAIXA DE TEMPERATURA OPERACIONAL ДИАПАЗОН РАБОЧИХ ТЕМПЕРАТУР
KOTELO KABINETT CORPO	UV-säteilyä kestävä polykarbonaatti UV-stabilisert polykarbonat Policarbonato stabilizzato agli UV	Policarbonato estable a UV Policarbonato estabilizado contra UV Устойчивый к УФ поликарбонат	CARCASA CAIXA КОРПУС
MITAT N. MÅL CA. DIMENSIONI CIRCA	leveys 70 mm, korkeus 70 mm, syvyys 63 mm bredde 70 mm, høyde 70 mm, dybde 63 mm larghezza 70 mm, altezza 70 mm, profondità 63 mm	ancho 70 Mm., alto 70 Mm., fondo 63 mm. largura 70 mm, altura 70 mm, profundidade 63 mm Ширина 70 мм, высота 70 мм, глубина 63 мм	DIMENSIONES APROX. DIMENSÕES APROX. ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ ГАБАРИТЫ

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy aina ESYLUX-kotisivulta. • Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden. • L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX. • Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX. • Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX. • Мы оставляем за собой право на внесение изменений в технические и оптические параметры. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

FI • ILMAISIN

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä asennus-/käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

HUOMIO: Sähköjärjestelmille tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Laite on varmistettava tulopuolelta 10 A:n tehosuojakytkimellä (kuva 4/5).

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa muokata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön. Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

OHJE: Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.

2 • KUVAUS

ESYLUX MD/PD 180 Slave on ilmaisin, joka voidaan liittää Master-ilmaisimeen. Näin "Master-laitteen" tunnistusaluetta voidaan laajentaa edullisesti.
Master kytkee liitetyt käyttölaitteet asetettujen parametrien mukaisesti.
Slave-laitteet on tarkoitettu ainoastaan läsnäolon tunnistukseen ja ne antavat liikkeen havaitessaan impulssin Master-laitteelle. Slave-ilmaisinten liittäminen on mahdollista seuraaviin Master-ilmaisimiin:
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

• Suositeltava asennuskorkeus on 1,10 - 2,20 m. Suurempi asennuskorkeus lisää kantomatkaa, mutta herkkyys laskee.
Poikittain ilmaisimeen suuntautuva liike on ihanteellinen laukaisua varten. Ilmaisin havaitsee suoraan ja edestä tulevan liikkeen vaikeammin ja siten kantomatka on huomattavasti pienempi.
• Ilmaisin on sijoitettava tilallisia olosuhteita ja vaatimuksia vastaavasti **(fig. 1a, (1) suoraan ilmaisimeen nähden, (2) poikittain ilmaisimeen nähden)**.
• Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä. Ilmaisin on valmistettu vakiomallina uppoasennukseen **(fig. 2a/3a)**. Anturisisäkkeet **(fig. 2b/3b)** voidaan yhdistää IP 20- **(fig. 2)** tai IP 44 -suojukseen **(fig. 3)**. Suojukset eivät sisälly toimitukseen, tilattava erikseen. Liitä anturisisäkkeet **(fig. 2b/3b)** liitäntäkaavion **(fig. 4 tai 5)** mukaisesti ja asenna aina käytetystä suojuksesta riippuen kuvan **2 tai 3** mukaisesti.
(4/5) Master-Slave-kytkentä: Master-laite kytkee liitetyn käyttölaitteen asetetun parametrin mukaan. Slave-laitteet on tarkoitettu vain läsnäolon havaitsemiseen ja ne antavat impulssin Master-laitteelle, kun liike havaitaan.
Huomio: Korkeintaan 10 Slave-laitetta voidaan liittää yhteen Master-laitteeseen. Johdon kokonaispituus ei saa ylittää 100 mää.
• Pinta-asennukseen tarvitaan pinta-asennusrasia (lisävaruste) **(fig. 2d/3d)**.
• Huomautus: Asennettaessa ontoseinärasialla tai käytettäessä IP 44 -suojusta on asennuskynnet **(fig. 2c/3c)** poistettava.
• Ilmaisimessa on ylimääräinen pystysuora tunnistustaso, joka voidaan peittää mukana tulevalla suojuksella **(fig. 2e/3e)** tahattoman kytkeytymisen välttämiseksi (esim. pieneläinten aiheuttamana) **(fig. 1b)**.

4 • KÄYTTÖÖNOTTO

Slave-laitteet on tarkoitettu vain läsnäolon havaitsemiseen ja ne antavat impulssin Master-laitteelle, kun liike havaitaan. Kaikki parametrit asetetaan Master-laitteella.

• **Kytke verkkojännite päälle.**
Alkaa n. 60 sekunnin alustusvaihe (lämpenemisvaihe). **Vihreä LED** vilkkuu hitaasti ja ilmoittaa ilmaisimen tilan.

• **LED-näyttö lämpenemisen jälkeen**
Asennusvaiheen jälkeen LED toimii jatkuvasti liikkeentunnistuksen näyttönä = 2 x lyhyt välähdys jokaista havaittua liikettä kohti.

5 • YHTEENSOPIVA MERKKIKYTKINTEN KANSSA

Seinään asennettavat ESYLUX-ilmaisimet voidaan yhdistää muihin tavanomaisiin kytkinsarjoihin. Tähän tarvitaan kyseisen kytkinsarjan yksittäiskehys tai moniosainen kehys **(fig. 6a)** sekä välikehys **(fig. 6b)**. Välikehyksiä tavanomaisten laitteiden asennukseen standardin DIN 49075 mukaisesti suojuksella 50 x 50 varustettuna on saatavana alan liikkeistä.

OHJE: Väripoikkeamat ovat mahdollisia, koska RAL-tiedoissa on lisäys "lähes kuin" ja materiaalit sekä pinnat vaihtelevat.

Yleiskuva/ote yleisimmistä merkkikytkinvalikoimista löytyy kuvastostamme tai myös Internet-sivultamme www.esylux.com.

6 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksassa) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta www.esylux.com) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien. Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevista lakisääteisistä oikeuksistasi riippumatta. Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppuja ja akkuja. Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävillä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen. Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuuaika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

NO • DETEKTOR

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette eksklusive ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbeid på elektriske systemer skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres.

Enheten skal sikres med en vernebryter på 10 A (fig. 4/5) på inngangssiden.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer eller modifikasjoner skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade. Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

MERK! Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX MD/PD 180 Slave er en detektor som kan kobles til en masterdetektor. Dermed kan detekteringsområdet til masterenheten utvides for en rimelig pris.
Masterenheten slår de tilkoblede elektriske forbrukerne av/på i samsvar med de innstilte parametrene.
Slaveenhetene brukes bare til tilstedeværelsesdetektering og sender en impuls til masterenheten når bevegelse registreres. Slavedetektoren kan kobles til følgende masterdetektorer:
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • INSTALLASJON/MONTERING/TILKOBLING

• Den anbefalte monteringshøyden er 1,10–2,20 meter. Jo større monteringshøyden er, jo større blir rekkevidden. Følsomheten blir imidlertid redusert. Bevegelse diagonalt til detektoren er optimalt for en aktivering. Ved direkte og frontal tilnærming er det vanskelig for detektoren å registrere en bevegelse, dermed er rekkevidden merkbart redusert.
• Plasseringen av detektoren bør velges med hensyn til forholdene og behovet i rommet **(fig. 1a (1) rett foran detektor (2) diagonalt til detektor)**.
• Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres. Standardmodellen av detektoren er konstruert for innfelt montering **(fig. 2a/3a)**. Sensorinnsatsene **(fig. 2b/3b)** kan kombineres med en IP 20 **(fig. 2)** eller en IP 44-kapsling **(fig. 3)**. Kapslingen medfølger ikke og må bestilles separat. Koble til sensorinnsatsene **(fig. 2b/3b)** i henhold til koblingsskjemaet **(fig. 4 eller 5)** , og monter den avhengig av hvilken kapsling du bruker som vist i **fig. 2 eller 3**.
(4/5) Master–slave-kobling: Masterenheten slår de tilkoblede elektriske forbrukerne av/på i samsvar med de innstilte parametrene. Slaveenhetene brukes bare til tilstedeværelsesdetektering og sender en impuls til masterenheten når bevegelse registreres.
Advarsel: Det kan kobles maks. ti slavedetektorer til en masterdetektor. Den samlede ledningslengden på 100 m må ikke overskrides.
• Det er nødvendig med en påveggsboks (tilbehør) ved utenpåliggende montering **(fig. 2d/3d)**.
• Merk! Monteres detektoren med en hulveggsboks eller ved bruk av en IP 44-kapsling, skal monteringskrokene **(fig. 2c/3c)** fjernes.
• Detektoren er utstyrt med et ekstra vertikalt detekteringsnivå. Dette kan skjules ved hjelp av den medfølgende kappen **(fig. 2e/3e)**, slik at du unngår at detektoren utløses utilsiktet (f.eks. av smådyr) **(fig. 1b)**.

4 • OPPSTART

Slaveenhetene brukes bare til tilstedeværelsesdetektering og sender en impuls til masterenheten når bevegelse registreres. Alle parametrer stilles inn på master-detektoren.

• **Koble inn nettspenningen.**
Først starter en initialiseringsfase (oppvarming) på cirka 60 sekunder.
Den **grønne LED-en** blinker sakte og signaliserer detektorens tilstand.

• **LED-visning etter oppvarmingen**
Etter initialiseringsfasen er LED-en konstant aktiv som visning av bevegelsesdetektering = 2 x korte blink per detekterte bevegelse.

5 • KOMPATIBEL MED MERKEBRYTERE

De veggmonterte detektorene fra ESYLUX kan kombineres med andre vanlige bryterprogrammer. Til dette behøves en enkel- eller multiramme **(fig. 6a)** samt en mellomramme **(fig. 6b)** fra det aktuelle bryterprogrammet. Mellomrammer for montering av vanlige apparater i henhold til DIN 49075 med kapslingen 50 x 55 mm fås kjøpt i faghandelen.

MERK: Fargeavvik kan forekomme siden RAL-verdiene er utstyrt med merknaden "lik", og ettersom materialer og overflater varierer.

En oversikt over/utdrag fra de vanligste merkebryterprogrammene finner du i katalogen vår eller på vårt nettsted: www.esylux.com.

6 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på www.esylux.com) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialfeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato. Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet. Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien.
Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver. Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er uløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

IT • SENSORE

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: le operazioni sugli impianti elettrici devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

È necessario proteggere il dispositivo tramite un interruttore magnetotermico da 10 A in ingresso (fig. 4/5).

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni o modifiche, pena l'annullamento della garanzia. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.
Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

NOTA: il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

2 • DESCRIZIONE

Il dispositivo ESYLUX MD/PD 180 Slave è un segnalatore che può essere collegato ad un segnalatore Master. In questo modo è possibile aumentare il campo di operatività dell' "apparecchio Master" in maniera particolarmente economica.
Il Master inserisce gli utilizzatori connessi sulla base dei parametri impostati.
Gli apparecchi Slave servono solo come rilevatori di presenza e nel caso di movimento inviano un impulso al Master. I segnalatori Slave possono essere collegati ai seguenti segnalatori master:
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / COLLEGAMENTO

• L'altezza di montaggio consigliata è 1,10 - 2,20 m. Con una maggiore altezza di montaggio, la portata aumenta, tuttavia la sensibilità viene ridotta. Il movimento in direzione trasversale rispetto al sensore è ottimale per l'intervento del sensore. In caso di avvicinamento diretto e frontale, è più difficile per il sensore rilevare un movimento, pertanto la portata si riduce notevolmente.
• Il posizionamento del sensore deve essere eseguito in base alle condizioni ambientali e alle esigenze **(fig. 1a (1) Frontalmente rispetto al sensore (2) Perpendicolarmente rispetto al sensore)**.
• Prima di eseguire il montaggio del prodotto è necessario togliere alimentazione. Il segnalatore, nella sua versione standard, è stato disegnato per il montaggio a incasso **(fig. 2a/3a)**. I gruppi sensori **(fig. 2b/3b)** possono essere utilizzati insieme ad una copertura IP 20 **(fig. 2)** o IP 44 **(fig. 3)**. Le coperture non sono fornite in dotazione e devono essere ordinate separatamente. Collegare i gruppi sensore **(fig. 2b/3b)** secondo lo schema dei collegamenti **(fig. 4 o 5)** e in base alla copertura utilizzata, montarli come indicato in **fig. 2 o 3**.
(4/5) SUGGERIMENTO: Commutazione master-slave: l'apparecchio master commuta le utenze collegate a seconda dei parametri impostati. Le apparecchiature slave vengono utilizzate per il rilevamento delle presenze e forniscono un impulso all'apparecchiatura master in caso di riconoscimento di un movimento.
La misurazione della luce viene eseguita solo nel master. Pertanto, prestare attenzione al posizionamento ottimale dell'apparecchiatura master. A un apparecchio master possono essere collegati un massimo di 10 apparecchi slave.
La lunghezza totale del cavo non deve superare i 100 m.
• Per il montaggio a parete è necessaria una presa esterna (accessorio) **(fig. 2d/3d)**.
• Suggerimento: In caso di montaggio con una presa per muro a intercapedine o in caso di utilizzo della copertura IP 44, è necessario rimuovere le graffe di montaggio **(fig. 2c/3c)**.
• Il segnalatore dispone di una superficie verticale supplementare di rilevazione; tale superficie può essere inibita con un coperchio **(fig. 2e/3e)** evitando così l'attivazione indesiderata (ad esempio provocata da piccoli animali) **(fig. 1b)**.

4 • MESSA IN FUNZIONE

Le apparecchiature slave vengono utilizzate per il rilevamento delle presenze e forniscono un impulso all'apparecchiatura master in caso di riconoscimento di un movimento. Tutti i parametri vengono impostati nell'apparecchio master.

• **Collegare l'alimentazione.**
Inizia una fase di inizializzazione (warm-up) di circa 60 sec. Il **LED verde** lampeggia lentamente e segnala lo stato del rilevatore.

• **Visualizzazione tramite LED dopo il warm-up**
Dopo la fase di inizializzazione, il LED si accende in modo continuo per indicare il rilevamento del movimento = 2 brevi lampeggi per ogni movimento rilevato.

5 • COMPATIBILITÀ CON INTERRUTTORI DI ALTRE MARCHE

I sensori da parete ESYLUX possono essere utilizzati insieme con interruttori d'uso corrente di altre marche. A tale scopo è necessario il telaio singolo o multiplo **(fig. 6a)** nonché un telaio intermedio **(fig. 6b)** della marca dell'interruttore corrispondente.
I telai intermedi per il montaggio di apparecchiature d'uso commerciale secondo le DIN 49075, con copertura 50 x 50 mm, sono disponibili nei negozi specializzati.

SUGGERIMENTO: Sono possibili scostamenti nei colori, dato che le indicazioni RAL hanno la dicitura „simile a" e i materiali e le superfici variano.

Una panoramica degli interruttori di altre marche d'uso più corrente è contenuta nel nostro catalogo o sul nostro sito Internet www.esylux.com

6 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web www.esylux.com), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX. La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo. La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia. La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto. In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

ES • DETECTOR

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de montaje/manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: los trabajos en sistemas eléctricos solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El equipo se puede proteger en el lado de la entrada con un interruptor automático de 10 A (fig. 4/5).

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios o modificaciones dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso.
Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

ADVERTENCIA: este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

2 • DESCRIPCIÓN

El ESYLUX MD/PD 180 Esclavo es un detector que se conecta a un detector maestro. De este modo es posible ampliar económicamente el área de cobertura del "equipo maestro".
El maestro activa los receptores conectados dependiendo de los parámetros ajustados.
Los equipos esclavos sirven solamente para registrar la presencia y emiten un impulso al maestro en caso de detectar un movimiento. Los detectores esclavos pueden conectarse a estos detectores maestros:
• MD 180i/R
• PD 180i/R

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

• La altura de montaje recomendada es de 1,10 - 2,20 m. Con altura de montaje progresiva el alcance de detección aumenta, sin embargo la sensibilidad se reduce. Para el disparo es óptimo el movimiento transversal respecto al detector. Cuando se aproxima directa y frontalmente al detector, es más difícil apreciar un movimiento y por consiguiente el alcance de detección es evidentemente menor.
• El emplazamiento del detector debería ser conforme a las condiciones y requisitos de la sala **(fig. 1a (1) frontal respecto al detector (2) transversal respecto al detector)**.
• Previo montaje del producto se ha de desconectar la tensión de red. La versión estándar del detector está diseñada para el montaje empotrado **(fig. 2a/3a)**.
Los insertos de sensor **(fig. 2b/3b)** son combinables con una IP 20 **(fig. 2)** o bien una IP 44 cubrición **(fig. 3)**. Las cubriciones no forman parte del suministro y se han de pedir por separado. Conectar los insertos de sensores **(fig. 2b/3b)** según esquema de conexionado **(fig. 4 o bien 5)** y montarlos según cubrición utilizada conforme a la **fig. 2 o bien 3**.
(4/5) INDICACIÓN: Circuito maestro - esclavo: El aparato maestro conmuta los receptores conectados según los parámetros ajustados. Los aparatos esclavos sirven sólo para la captura de presencia y envían en caso de detectar un movimiento, un impulso al aparato maestro. La medición de la luz se realiza sólo en el aparato maestro. Preste atención a un emplazamiento óptimo del aparato maestro. Se pueden conectar hasta un máximo de 10 aparatos esclavos a un aparato maestro.
La longitud de línea total no deberá superar los 100 m.
• Para el montaje de superficie se necesita una caja de superficie (accesorio) **(fig. 2d/3d)**.
• Indicación: Con el montaje con una caja para paredes huecas o bien con el uso de una cubrición del IP 44 se han de retirar las garras de montaje **(fig. 2c/3c)**.
• El detector incorpora un nivel de detección vertical adicional, que puede ocultarse con la cubierta adjunta **(figs. 2e/3e)** a fin de evitar una conexión involuntaria, p. ej. por la acción de animales pequeños **(fig. 1b)**.

4 • PUESTA EN SERVICIO

Los aparatos esclavos sirven sólo para la captura de presencia y envían en caso de detector un movimiento, un impulso al aparato maestro. Todos los parámetros son ajustados en el aparato maestro.

• **Conectar la tensión de red**
Comienza una fase de inicialización (calentamiento) de aprox. 60 s.
El **LED verde** parpadea lentamente y señaliza el estado del detector.

• **Indicación del LED después del calentamiento**
Transcurrida la fase de inicialización el LED permanece activo de modo continuo como indicación del detector de movimientos = 2 x destellos cortos por cada captación.

5 • COMPATIBLE CON INTERRUPTORES DE MARCA

Los detectores de pared ESYLUX son combinables con la gama de interruptores más habituales. Necesita al respecto un marco simple o múltiple **(fig. 6a)** así como un marco intermedio **(fig. 6b)** del programa de conmutación respectivo. Los marcos intermedios para el montaje de aparatos de uso comercial según DIN 49075 con cubrición 50 x 50 mm, los puede adquirir en una empresa especializada.

INDICACIÓN: Pueden producirse divergencias de color ya que las indicaciones RAL aparece con la indicación de „similar" y los materiales y superficies varían ligeramente.

Un resumen o relación de las gamas de interruptores de marca más usuales lo puede consultar en nuestro catálogo o en la página de Internet www.esylux.com

6 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web www.esylux.com), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación. Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo. La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía. Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo. Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

PT • DETECTOR

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de montagem e utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos em sistemas eléctricos apenas deverão ser realizados por técnicos autorizados e seguindo as normas e regulamentos de instalação aplicáveis. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O aparelho deve ser equipado com um interruptor de protecção de linha de 10 A do lado da entrada (fig. 4/5).

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuadas alterações ou modificações, caso contrário perderá o direito a quaisquer garantias. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.
Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

OBSERVAÇÃO: Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

2 • DESCRIÇÃO

O aparelho t